

УДК 821.112.2

**ЛЕГЕНДА О ТРИСТАНЕ И ИЗОЛЬДЕ В СТИХОТВОРЕНИИ
АВГ. ФОН ПЛАТЕНА «ТРИСТАН»****Э.А. БЕЛОУСОВА****(Представлено: канд. филол. наук, доц. Е.В. ЛУШНЕВСКАЯ)**

Сюжет легенды о Тристане и Изольде многократно перерабатывался, как в эпоху Средневековья, так и в последующий период. В первой половине XIX века немецкие романтики также обращаются к средневековым сюжетам. Не стала исключением и средневековая легенда о любви Тристана и Изольды. Август фон Платен переосмысливает средневековую легенду, обращаясь к теме трагической любви, которая становится символом несчастной судьбы.

Август Платен фон Халлермюнде (*Karl August Georg Maximilian Graf von Platen-Hallermünde*, 1796–1835) – немецкий поэт и драматург. Август фон Платен родился в семье прусского графа Филиппа фон Платена, будучи родом из семьи императорских графов Платен-Халлермюнде. Рожденный в Ансбахе, Август фон Платен в раннем детстве переехал со своей семьей в Брауншвейг-Люнебург, где они жили при дворе известного графа. Несмотря на множество титулов и значимое положение в обществе семьи поэта, сам он не придавал известности большого значения. Родители с раннего детства заботились об образовании своего сына. По наставлениям родителей он в 1813 году после кадетского училища поступает на службу и становится поручиком полка баварского короля. Находясь на службе, поэт занимается сочинительством.

Во время службы в Шлирзее Август фон Платен пишет и впервые публикует свое произведение «Гимн гениев на светском празднике Реформации» (*Hymne der Genien zum Säkularfest der Reformation*, 1817). Военная служба не привлекала поэта, и он решил связать свою жизнь с научной деятельностью. Он увлекался ботаникой, а в 1818 году получил королевскую стипендию и трехлетний отпуск, чтобы изучать право в Вюрцбурге. Вместе с тем Август фон Платен изучает в университете философию, естественные науки и иностранные языки (латинский, греческий, английский, французский, португальский, шведский). Поэт читает произведения на языке оригинала, желая постичь истинный смысл произведений.

В 1819 году поэт покидает Вюрцбург и знакомится с Авг. Шлегелем (*August Schlegel*, 1767–1845), который помогает юному творцу. И Август фон Платен становится популярным у слушателей его произведений. В этом же году он становится членом эрлангенского братства. Этот период его творчества считается самым плодотворным. В 1821 году он публикует сборник стихов на персидском языке «Газель» (*Ghaselen*). В 1826 году Август фон Платен покидает Эрланген и принимает решение жить в Италии. В Риме он начинает работать над своими трагедиями «Мелеагр» (*Meleagr*) и «Тристан и Изольда» (*Tristan und Isolde*). «Творчество немецкого поэта Августа фон Платена (*August von Platen*, 1796–1835) достаточно разнообразно по жанровой палитре. Исследователи перечисляют его заслуги как в деле обновления поэтических жанров в немецкой поэзии, так и в области переводческой ориенталистики, порой его имя встраивается в таблицу о рангах даже неподалеку от имени Гёте» [1, с. 60].

Стоит отметить, что творчество Платена уже при его жизни вызывало множество споров. Некоторые признавали его поэтический дар, другие критиковали и сомневались в его творческих способностях. «Из ничего готовый ты возник», – как писал немецкий драматург и романист, друг Гейне Карл Лебрехт Иммерман в эпиграмме на Платена. А Гейне в своих «Путевых картинах» попросту заявлял, что «Платен не поэт» [2, с. 1]. Гейне считал, что поэт уделяет слишком много внимания изящным формам и мастерству стиха. В то время как обществу нужен был гражданский призыв. Чтобы избежать осуждения со стороны современников, Платен был вынужден уехать в Италию. Однако впоследствии многие поэты и писатели стали говорить о значимости творчества Августа фон Платена. Так, «поэзия и личность Платена занимали Томаса Манна всю его жизнь. Еще в конце прошлого века, когда завершалась работа над “Будденброками”, он собирался поставить эпиграфом к этому роману последнюю строфу стихотворения “Как прежде в трепет повергал меня...”» [2, с. 2]. Т. Манн изучал судьбу и творчество поэта и был автором эссе о Платене.

Свое известное стихотворение «Тристан» (*Tristan*, 1825) Август фон Платен пишет, находясь под арестом после того, как вернулся из Италии. Это время, когда поэт серьезно задумывается о переезде на юг. Стихотворение было задумано как часть драмы. В одном из изданий Платен публикует его с четырьмя стихами, однако все же решает остановиться на трех. В 1825–1827 годах Август фон Платен занимается работой над своей драмой. Сохранился также краткий черновик этого произведения. Песня, которая в последствии только и останется от драмы, должна была быть спета Тристаном в 3 акте после раскрытия Марком его любовной связи с Изольдой.

Легенда о Тристане и Изольде, восходящая к кельтскому фольклору, стала одним из самых известных средневековых любовных сюжетов. В XIX веке немецкий поэт Август фон Платен обратился к этому сюжету, создав проникновенное стихотворение «Тристан». В стихотворении основная идея и тема сосредоточены вокруг трагической любви. Действие развивается с каждой строфой. В первой мы видим встречу героя с красотой. За ней вероятно кроется образ Изольды. Во второй строфе герой влюбляется в эту красоту. Однако герой обречен на смерть: «Кто взглянул на красоту однажды, / Предан смерти тайно и всецело¹» [3]. Интересен тот факт, что в данном стихотворении сложно определить рассказчика. Говорит это сам Тристан или лирический герой, или же сам автор. Так как эта песня должна была быть частью драмы, и петь ее должен был сам Тристан, можно сделать вывод, что герой стихотворения не сам Тристан, но он использует ее, чтобы передать свои чувства. Использование фрагментов в художественных произведениях – одна из отличительных черт романтизма. Август фон Платен, как и многие другие немецкие поэты и писатели начала XIX века, погружается в это художественное направление. Так, например, на драматургию автора оказали влияние такие романтики, как Л. Тик (*Johann Ludwig Tieck*, 1773–1853) и братья Гримм (*Brüder Grimm*). Он создает романтическую комедию «Стеклянный башмачок» (*Das gläserne Pantoffel*, 1824). Стремление к поиску идеала – еще одна черта романтизма, которая находит отражение в стихотворении «Пусть ветер треплет паруса» (*Mag der Wind in Segel beben*, 1817) поэт описывает странствие лирического героя, который отправился на корабле на поиски свободы, счастья. В этом произведении можно увидеть романтическое двоемирие. Перед нами оказываются два мира: один, в котором живет герой, и другой, который находится где-то далеко на краю ясного неба. И герой стремится найти этот другой мир.

В стихотворении «Тристан» Платен обращается к теме смерти и любви, которые тесно переплетаются в произведении. Трагическая судьба Тристана и Изольды подчеркивает хрупкость и скоротечность человеческого счастья, неизбежность конечности земного бытия. Этот мотив находит отражение в мрачных образах стихотворения: «Пьет отраву в дуновенье каждом, / Смерть из каждого цветка вдыхает²» [3]. Если в средневековой легенде гибель Тристана и Изольды носит драматический характер, то в стихотворении Платена она проникнута лиризмом и глубокой печалью. Поэт подчеркивает неизбежность трагического финала, воспринимая его как закономерный итог пути героев.

Стихотворение представляет идею изображения мрачного и пессимистического взгляда на любовь и красоту. Стихотворение утверждает, что те, кто испытали истинную красоту, обречены на полную боли и тоски жизнь. Этот взгляд согласуется с увлечением эпохи романтизма темами любви, утраты и недостижимого идеала.

Произведение состоит из трех строф, каждая из которых состоит из пяти десятисложных стихов. Строфы построены зеркально симметрично. Первая строка последовательно повторяется в конце строфы. Стихотворение – своего рода триптих, в котором Август фон Платен опирается на строгую романтическую форму триолета, где вступительный стих повторяется трижды. «Возможно, каждая отдельная строфа возвращается к самой себе, но внутри целого происходит движение вперед, которое заставляет одну и ту же тему возвращаться на новую ступень в каждой строфе³». Так, в первой строфе лирический герой встречается с красотой, во второй он в нее влюбляется, а в третьей понимает, что это неизбежно приведет к смерти.

Такая уникальная композиция подчеркивает основную идею произведения. В стихотворении используется смешанный ритм, что создает динамическое настроение и отражает внутренние переживания героя. К тому же автор использует рамочную композицию для каждой строфы. Так, в каждой строфе повторяются первая и последняя строчки, что усиливает влияние на читателя. Август фон Платен использует контрастные образы, чтобы показать конфликт между любовью и судьбой. Природа в стихотворении также передает эмоциональное состояние героев. Автор использует образ цветка, который, с одной стороны, прекрасен, а с другой, – опасен, ядовит: «смерть из каждого цветка вдыхает⁴» [3]. Вероятно, Август фон Платен находился под влиянием развивавшихся в то время философских теорий. Одна из которых утверждает, что, «согласно устаревшей теологии, ядовитые растения должны были бы быть уродливыми, а они как раз и предлагают нам изобилие изящных форм и восхитительных цветов. Однако их наркотическая сила может привести к смерти⁵». Здесь поэт представляет цветок как губительную си-

¹ Wer die Schönheit angeschaut mit Augen, / Ist dem Tode schon anheimgegeben [4].

² Jedem Hauch der Luft ein Gift entsaugen / Und den Tod aus jeder Blume riechen [4].

³ Здесь и далее перевод наш. – Э.Б., если не указано иначе. Нем.: «Denn wohl kehrt jede einzelne Strophe in sich selbst zurück, aber innerhalb des ganzen vollzieht sich doch ein vorwärtsschreiten, das in jeder Strophe das gleiche Thema auf einer neuen stufe wiederkehren lässt» [5, S. 203].

⁴ Und den Tod aus jeder Blume riechen [4].

⁵ Нем.: «Die Giftpflanzen müssten, einer antiquierten Theologie zufolge, hässlich sein, und sie gerade bieten uns eine überschwengliche Fülle zerlicher Formen und köstlicher Farben. Ihre narkotische Kraft kann allerdings dem Leben den Tod bringen» [6, S. 25].

лу: вдыхая его запах, герой погибает. Традиционно образ цветка в романтизме связан с идеалом, который герой пытается достичь, который скрыт в голубом цветке. У Августа фон Платена есть стихотворение «Незабудка» (*Vergißmeinnicht*, 1813), «повествующее о юноше, попытавшемся достать цветок незабудки, растущей на краю скалы, чтобы завоевать возлюбленную. История заканчивается трагически – молодой человек срывается в пропасть. Незабудку так же сложно добыть, как и достигнуть идеала, воплощенного в голубом цветке, творец неизбежно сталкивается с жестокой реальностью» [7, с. 105]. Позиция Августа фон Платена отличается от идеи Новалиса. Поэт связывает этот образ с разрушением надежд, крушением внутреннего мира человека. Такая же идея прослеживается и в стихотворении «Тристан». В последней строфе идея смерти захватывает все вокруг. Автор противопоставляет природные явления «источник», «воздух», «цветок» понятиям «яд», «смерть». Казалось бы то, что несет в себе жизнь и радость, приводит героя к смерти.

Примечательно, что во второй строфе появляется образ Эроса: «Тот, кто красоты стрелой ранен⁶» [3]. Эрос – бог любви в древнегреческой мифологии, который с помощью своей стрелы соединяет судьбы героев. Однако за образом стрелы может скрываться и любовный напиток. Ведь по древнекельтской легенде Тристан и Изольда испили любовный напиток и тогда влюбились друг в друга. Но даже в этом случае наши герои не обретают счастья от этой любви, а, наоборот, будут страдать из-за нее вечно.

Стихотворение можно рассматривать как типичный образец позднеромантической литературы с пессимистическими настроениями, желанием смерти и стиранием границ между жизнью и смертью. В стихотворении Платена любовь и смерть идут рука об руку с самого начала, с самой первой строфы. Легенда о Тристане и Изольде и ее поэтическая интерпретация Августом фон Платеном являются яркими примерами вечной темы трагической любви, воплощенной в художественной форме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бакалов, А.С. Идиллии Августа фон Платена / А.С. Бакалов // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2016. – № 2. – С. 60–63.
2. Манн, Т. Август фон Платен / Т. Манн; пер. с немецкого И. Эбаноидзе. – Москва: Иностранная литература, 1998. – 13 с.
3. Платен, ф. Авг. Тристан / Авг. ф. Платен; пер. с немецкого И. Эбаноидзе. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://facetia.ru/node/2233>. – Дата доступа: 06.10.2024.
4. Platen, v. A. Tristan / A. v. Platen. [Online-Ressource]. – Zugriffsmodus: <https://www.deutschelyrik.de/tristan.html>. – Abrufdatum: 07.10.2024.
5. Pelka, A. Die literarische Variation des Tristan-Mythos im Gedicht August von Platens / A. Pelka // Acta Universitatis Lodzianis. – 2002. – № 2. – S. 197–218.
6. Rosenkranz, K. Ästhetik des Häßlichen / K. Rosenkranz. – Leipzig: Reclam, 2015. – S. 84.
7. Тимралиева, Ю.Г. Голубой цветок как символ немецкого романтизма (на основе анализа романа Новалиса «Генрих фон Офтердинген») / Ю.Г. Тимралиева, Д.А. Белозуб // Всероссийский научно-информационный альманах. – 2021. – № 20. – С. 99–108.

⁶ Wen der Pfeil des Schönen je getroffen [4].